DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

Naciones Unidas
Derechos Humanos
OFICINA DEL ALTO COMISIONADO PARA LOS DERECHOS HUMANOS
BOLIVIA

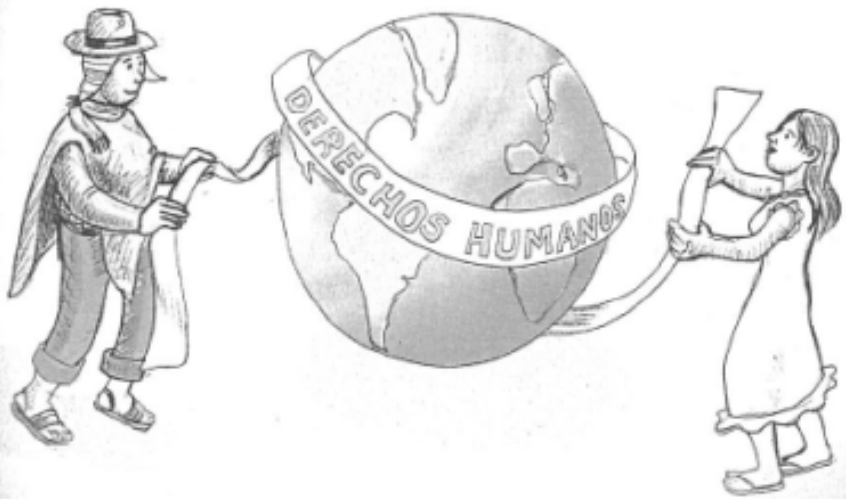
60
DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

Dignidad y justicia para todas y todos

DEFENSOR DEL PUEBLO
REPÚBLICA DE BOLIVIA

CHIQUITANO

PREFACIO



Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana;

Considerando que el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad, y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de la libertad de palabra y de la libertad de creencias;

Considerando esencial que los derechos humanos sean protegidos por un régimen de Derecho, a fin de que el hombre no se vea compelido al supremo recurso de la rebelión contra la tiranía y la opresión;

Considerando también esencial promover el desarrollo de relaciones amistosas entre las naciones;

Considerando que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres, y se han declarado resueltos a promover el progreso social y a elevar el nivel de vida dentro de un concepto más amplio de la libertad;

Considerando que los Estados Miembros se han comprometido a asegurar, en cooperación con la Organización de las Naciones Unidas, el respeto universal y efectivo a los derechos y libertades fundamentales del hombre, y

Considerando que una concepción común de estos derechos y libertades es de la mayor importancia para el pleno cumplimiento de dicho compromiso;

La Asamblea General proclama la presente Declaración Universal de Derechos Humanos como ideal común por el que todos los pueblos y naciones deben esforzarse, a fin de que tanto los individuos como las instituciones, inspirándose constantemente en ella, promuevan, mediante la enseñanza y la educación, el respeto a estos derechos y libertades, y aseguren, por medidas progresivas de carácter nacional e internacional, su reconocimiento y aplicación universales y efectivos, tanto entre los pueblos de los Estados Miembros como entre los de los territorios colocados bajo su jurisdicción.



Artículo 1



Namanaiña baama osiborisapa aboma iku kix, uxiampae nakaxima, chepatai nikuaxima, aboma aibu ñapanaunkuxima, na uxia uimia imomantoe takanaxti chepe namanaiña yarukityoximantoe (H.H.).

Nanaiña axima nosiborisapa abe iku kix, uxiampae nubakax, chepatai niyukuax, abe aibu ñupapanaunkux, na uxia oboi ñomeampatoe takanaxti chepe nanaiña nubarukixhatoe (H.M.).

Artículo 2



I. Namanaiña baama siborikoma aukiapae toxinaunku na uxia nuxia nisiborikixhimia, isamutema isiu naka nixhankaxti, sane nanti ikuna korobo bakipukux imo namanaiña, champiti takimanaunkunu, imoti pisixh, imoti naki purusubi, ñome paika, ma ñoñinka, nanaiña manityakaka, mapanaunkux, au makionkox imoti Tupax, o ixti ane kuati kiatax au numakionko, auxina nokiatoe o axina aukiche usaka iku kix, imo baama chama nimonixhimia, imo baama chimoniopi isiu siro imoma axina korobo bakipukux (H.H.).

I. Nanaiña axiba bosiboriko aukiapae toxinaunku na uxia nuxia niyosiborikixh, opisamute isiu naka niñuxiankax, sane nanti ikuna korobo bakipukux ñome nanaiña, champi na takimanaunkunu, imo na pisixh, imo na purusubi, ñome paika, noñinka, nanaiña manityakaka, mapanaunkux, au makionkox imo Nupu Tupax, o ixti ane kuati kiatax au numakionko, aukina nokiatoe o axina aukiche usaka iku kix, ñone ba chama niñomonixh, ñome baityo chimomoniompi isiu siro ñome axina korobo bakipukux (H.M.).

II. Champityo ixti takimanaunkunu na atoxi nomixhia imo baamantai xhanxima iriaburuma auna noki'i, ixti usakaityo au kiatax nasion ta'aityo makokonauna imo yakipukuxima (HH).

II. Champityo ixti takimanaunkunu na atoxi nomixhia ñomeantai axibatai muxianxi na atoxiu niriakax omemeku'u auna noki'i, ixti usakaityo au kiatax nasion ta'aityo makokonauna imo yupakipukux (HM).

Artículo 3

Namanaiña baama siborikoma iku kix, tari uxiantai nisiborikixhimia, na aisamunema isiu naka nixhankaxima, tapi ane uiche aiñamesoko nisiborikixhimia (H.H.).

Nanaiña axiba bosiboriko iku kix, tari uxiantai niyosiborikixh, na apisamune isiu naka niñuxiankax, tapi ane uiche aiñamesoko niyosiborikixh (H.M.).





Artículo 4

Chipueruxipi anati naki baserebio saneantai au nakaxtai imoti naki chama nimonixhti, aximanu baserebikix au nakaxtai imoti naki monio nuxia, ane yarusirixatoe bakipukux tapi anati ichibi moosoroti ni imotiipi taman naki kitipix nimonixhti'i (H.H.).

Chipueruxipi ane na baserebio saneantai au nakaxtai imo na chama nimonixh, aximanu baserebikix au nakaxtai imo na monio nuxia, ane yarusirixatoe bakipukux tapi ane na ichibiatai airo ikumanakatabo na kitipix nimonixh (H.M.).



Artículo 5

Champiti puerux akiboriti saneantai ixti champi tyopikiche o au nakaxtai, champitiityo puerux ataboriti uiti kiatax ni anatiipi puerux airo saneantai kitipiti nominanti, chupueruxipityo achepekati takana numukianxi (H.H.).

Champi puerux akibori saneantai ixti champi tyopikiche o au nakaxtai, champiityo puerux atabori ui kiatax, ni anempi puerux airo saneantai kitipi nominanti, chupueruxipityo achepeka takana numukianxi (H.M.).

Artículo 6

Namanaiña baama osiborisapa toxinaunku imoma na uxia nisiborikixhimia au nanaiñantai kauta na siromati, tari tusiu imo namanaiña na nakaxti'i isiuki taman kichonimiakax korobo au nirixhti'i (H.H.).

Nanaiña axiba nosiborisapa toxinaunku ñome na uxia niyosiborikixh au nanaiñantai na kauta omenoti, tari tyusira ñome nanaiñantai na nakax isiuki taman kichonimiakax korobo au nirixh (H.M.).



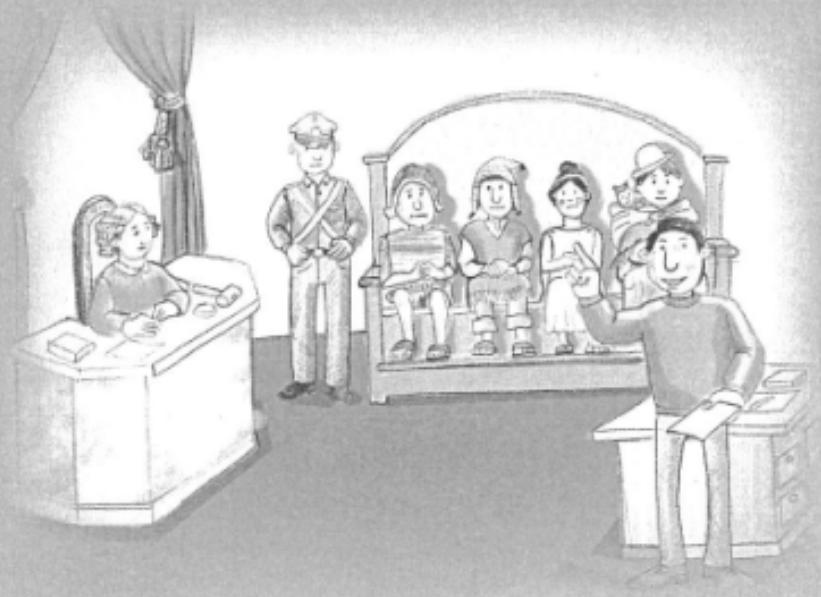
Artículo 7



Chepatai isiu nusaka imo na korobo bakipukux, champiti naki manx kuasiri, nanaiña oñi tari chepe okimana utaku'u axina korobo bakipukux tari yacheraityo taikiana uxia nosiboriki, namanaiña tari makokonaumaintyo imo na bakipukux, axtina naki chimakokonaumpi o matompikaanati imo anatiiki aibu nixhankaxti aisamunenti nominanti imoti kiatax takana nakaxti'i (H.H.).

Chepatai isiu nusaka imo na korobo bakipukux, champi na manx kuasiri, nanaiña oñi tari chepe okimana utaku'u axina korobo bakipukux tari yacheraityo taikiana uxia nosiboriki, nanaiña tari makokonauintyo imo na bakipukux, axina chimakokonaumpi o matompikaana imo, aninki aibu nixhankax aisamune nominanti imo kiatax takana na nakax (H.M.).

Artículo 8



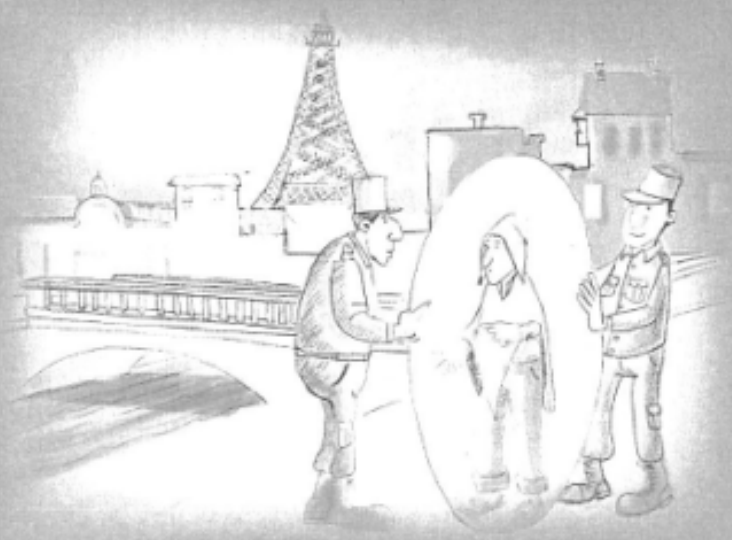
Namanaiña baama osiborisaapa pueruxima okimana tyakumantoe, esa baama okimanama nantax yutaku ba nomixia, tapi anati naki xhanxti aiñamesokotĩ na nuxia nosiboriki axina ane korobo iku na yarusirix bakipukux (H.H.).

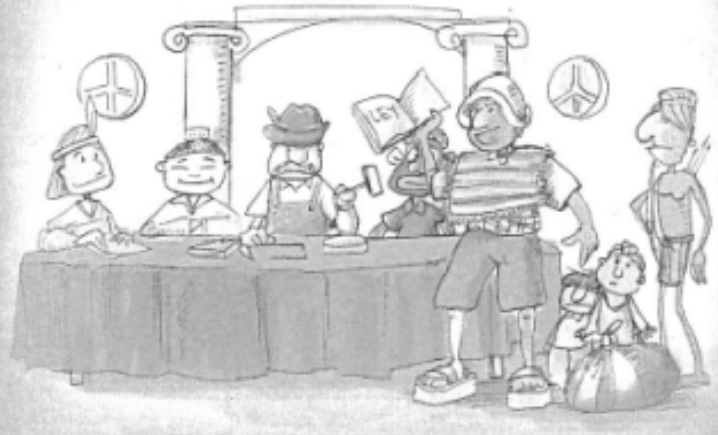
Nanaiña axiba nosiborisaapa pueruxio amokima yutakuapatoe, yobesa ba omokimana nantax yutaku ba nomixia, tapi ane na xhax aiñamesoko na nuxia nosiboriki axina ane korobo iku na yarusirix bakipukux (H.M.).

Articulo 9

Champiti naki osiborisapa puerux apreesoti saneantai champi tyakuche o ixti champi nipinatenti'i (H.H.).

Champi na nosiborisapa puerux apreeso saneantai champi tyakuche o ixti champi nipinate'e (H.M.).





Artículo 10

Namanaiña baama osiborisaapa tari aboma au nuxiatux, chepatai nikuaxima, tari namanaiña onkoimia nuraxti'i, axibamapae ma yiriabuka nantax siroma na okimama tyaku namanaiña ixti anati naki xhanxtai emeonoti oñi'i (H.H.).

Nanaiña axiba nosiborisaapa tari abe au nuxiatux, cheapati niyukuax, tari nananaiña omonkoi nurax, axibapae niriabuka nantax ameno na amokima yutaku nanaiña ixti ane na xhanxtai emeono oñi'i (H.M.).

Artículo 11



Namanaiña baama osiborisaapa ixti ane nipinateema isiataityo pueruxtityo okimati tyakutiatoe, ixti champiti naki axtaiti auki nixhtoxtiatoe ixti ñemanauntu ane nipinatenti'i, ixti chiñemanauntupi, pueruxti nanti champi tusiubu imoti'i, tari yapacherati yirakatiiti isiu axina korobo bakipukux okimanabo utaku'u.

Champiti puerux airoti eana mapankax, na airo nominainte kitipiti'i, tari yirakatiiti isiu na bakipukux na ane okimakax tyaku namaiña iku na kix (H.H.).

Nanaiña axiba nosiborisapa ixti ane nopipinate'e isiataityo puerux okima tyakuatoe, ixti champi na axtai auki nixhtoxatoe ixti ñemanauntu ane nipinatae'e, ixti cheñemanauntupi, puerux nanti champi tusiubu imo, tari yapachera o yirakati isiu axina korobo bakipukux okimanabo utaku'u.

Champi puerux airo eana mapankax, na airo nominainte kitipi, tari yirakati isiu na baipukux na ane okimakax tyaku namanaiña iku na kix (H.M.).

Artículo 12



Champiti naki puerux aiñanesokoti na uxia nosiboriki ixti manautaka au nopo, chipueruxpityo anati naki xhanx aiñamesokoti ui ñanityakaxti nominanti kitipiti kiatax.

Namanaiña baama osiborisaapa pueruxi okimama tyakumantoe isiuki na korobo bakipukux imo namanaiña, ñinana axiba chomixhiampi ikuna kix (H.H.).

Champi na puerux aiñanesoko na uxia nosiboriki ixti manautaka au nopo, chipueruxpityo ane na xhanx aiñamesoko ui ñanityakax nominanti kitipi kiatax.
Nanaiña axiba nosiborisaapa pueruxi amokima yutakuatoe isiuki na korobo bakipukux ñome nanaiña, ñinana axiba chomixhiampi ikuna kix (H.M.).

Artículo 13

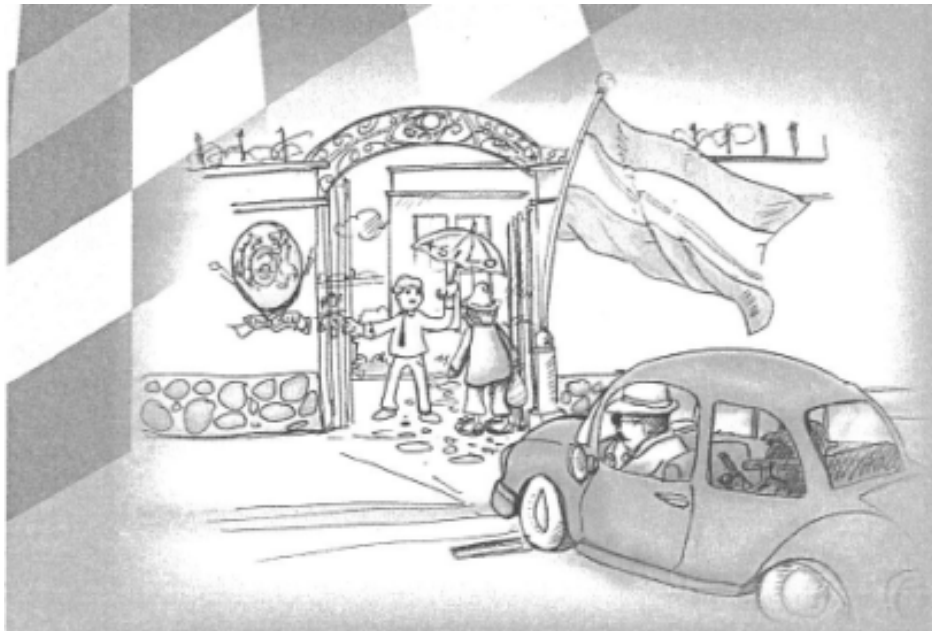


Namanaiña baama osiborisaapa pueruxityo ameema kauta na nixhankaxima airomati, pueruxityo asamuna ipoboma au nanaiñantai na kauta uxia imoma na po'osoma tanu au nikiximantoe.

Namanaiñaintyo pueruxima airomati apaseama kauta na uxia imoma airomati ikuna kix, y na asikibiimaintyo tato na aukiche tikañe abom iku kix (H.H.).

Nanaiñaio axiba nosiborisaapa pueruxio amame'e kauta na niñuxiankax amenoti, pueruxityo apasamu yopoobo au nanaiñantai na kauta uxia ñoome na bopo'oso tanu au niyokixatoe.

Nanaiñaintyo pueruxio amenoti apapasea kauta na uxia ñoome amenoti ikuna kix, y na apasikibii tato na aukiche tikañe abe iku kix (H.M.).



Artículo 14

Ixti anati naki ikuneunu oni'i, namanaiña baama osiborisapa pueruxima apachema kauta atanekama na uxia nakaxima au kiatax kix o axina kauta sirotiiti (H.H.).
Ixti ane na ikuneunu oñi'i, nanaiña axiba nosiborisapa pueruxio apapache kauta apataneka na uxia nubakax au kiatax kix o axina kauta siroti (H.M.).

Artículo 15

I. Namanaiña baama osiborisapa pueruxima na aityusiankanamaki sukari namanaiña au kiatax kix.
II. Champiti naki puerux aiñanekanati o aikiampianenti nakaxti'i iku kiatax kix (H.H.).



I. Nanaiña axiba nosiborisapa pueruxio na apityusiankanaño yusukari nanaiña iku kiatax kix.
II. Champi na puerux aiñanekanio o aikiampiane nakax iku kiatax kix (HM).

Artículo 16



Ma ñoñinka yochepe paika, ixti tiñatai nisiborikixhimia na apoma, pueruxima aisamunema isiu nixhankaxima, champiti puerux inanti imoti, tyopiki nakaxti o nisu nikitipixti'i, o tyopiki kiatax ñakionkoxti imoti boe Tupax, tari ñasamunatiya ipooboti peese aibu nikipoxtoti y baama aitoxti'i, tari pukinuñanati au nipoxti aibu o ixti siroti pinanakiti nikipoxtoti'i.

Tari poorama ui nixhaanuximantoe imomantoe, tapi anati kiatax asioti aikipuruma aibu nikusiux o mapixhumukux.

Ixti axti osiborisapa titane peese nipoxti, tyone na bachebo ikusiupubu namanaiña, ityopiki tari tyoxira bayurakax ui ma yiriabuka na tapi ane kausane imoti aibu baama isunaunkusuxti'i (HH.).

Paika yochepe noñinka, ixti tiñatai niyosiborikixh na aupo, pueruxio apisamune isiu niñuxiankax, champi puerux inanti imo, tyopiki nakax o nisu nikitipix, o tyopiki kiatax ñakionkox imo nupu Tupax, tari ñasamuna ipoobo peese aibu nikiana yochepe naibosixh, tari pukinuñantai au nipox aibu o ixti siroti pinanaki nikiaana.

Tari yopoora ui niñuxhiankax ñomeampatoe, tapi ane kiatax asio aikipurio aibu nikusiux o mapixhumukux.

Ixti axina nosiborisapa titane peese nipox, tyone bachebo ikusiupubu nanaiña, iityobo tari tyoxira bayurakax oboi niriabuka na tapi ane kausane imo yupu ba nisunaunkusux (HM).

Artículo 17

Nanaiña oñi puerux oñenaxi y ane noesaatoe kix, manautaka o chepe ma kiataka.

Champiti puerux aikiaibuti oñopinanaki noñenaxiatoe o ixti noesatoe (H.H.).

Nanaiña oñi puerux oñenaxi y ane noesaatoe kix, manautaka o yochepe pikiataka.

Champi puerux aikiaibu oñopinanaki noñenaxiatoe o ixti noesatoe (H.M.).





Artículo 18

Nanaiña oñi puerux uiña numapanaunku y uisamune isiu nuxianka, uiña numapensaka, na uikokoroti boe Tupax, o na uikoko nakaxti kiatax Tupax, manauntaka o chepe ma kiataka, tari tyusira oemoantai o imointyo namanaiña, isiuki manunekakax oemo o isiuki noñeanka (H.H.).

Nanaiña oñi puerux uiña numapanaunku y uisamune isiu nuxianka, uiña numapensaka, na uikoko naka nupu Tupax, o na uikokoityo naka kiatax nupu Tupax, manauntaka o yochepe pikiataka, tari tyusira oemoantai o ñomentyo nanaiña, isiuki manunekakax oemo o isiuki noñeanka (H.M.).

Artículo 19



Nanaiña oñi chepe baama osiborisapa puerux uisamune nubachikoi isiu naka nuxianka, axinampae numapensaka y numanityaka, tapi anati asioti ukuata tyaku nusuura y numapanaunku, na uityakimanaunku nityusikixh imo baama pasinitaaña tikañe'e, na atusi oemo ñapanaunkuxima y na usuraboi sukari makiataka, tapi ane uiche aityochenaka, tari yirakati ubauki axiba isiuche kutañax tanu iche nusuura (H.H.).

Nanaiña oñi yochepe axiba nosiborisapa puerux uisamune nubachikoi isiu naka nuxianka, axinampae numapensaka y numanityaka, tapi ane asio ukuata tyaku nusuura y numapanaunku, na uiyakmanaunku nitiusikixh ñome ba pasinitaaña tikañe'e, na atusi oemo ñupapanaunkux y na usuraboi yusukari pikiataka, tapi ane uiche aityochenaka tari yirakati ubauki axiba isiuche kutañax tanu iche nusuura (H.M.).

Artículo 20



I. Nanaiña oñi chepe baama osiborisapa puerux uiyoberabara oñi chepe makiataka isiu naka nuxianka.

II. Champiti puerux apeneti imoti kiatax eana makiataka ixti chixhanxtiipi (H.H.).

I. Yochepe axiba nosiborisapa puerux uiyoberabara oñi, yochepeityo pikiataka isiu naka nuxianka.

II. Champi puerux apene imo kiatax omeana pikiataka ixti chimuxianxipi (H.M.).

Artículo 21



Nanaiña baama osiborisapa puerux uiñanama imoti yiriabux au nikiit'i, takana nixhanka baama makiataka.

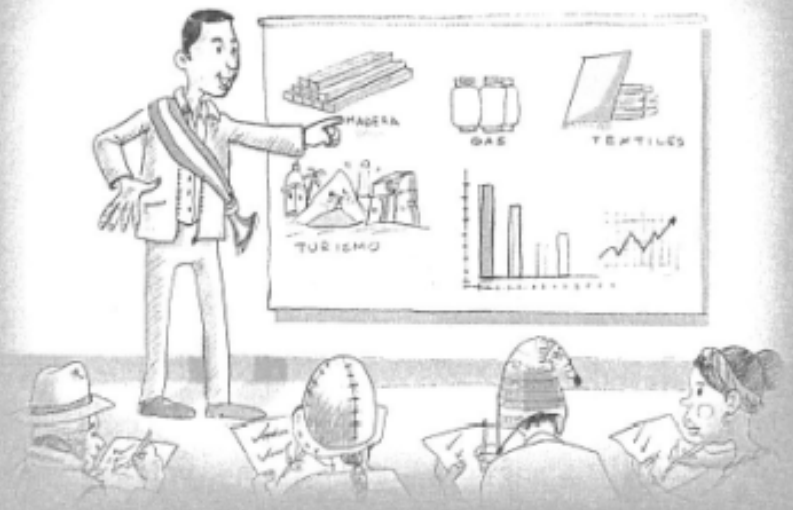
Nanaiña baama osiborisapa puerux aikoñokoti nisiborikixhti takana ma kiataka y na airoityo niriakax mekuti'i.

Axina yakipuku namanaiña baama siboriko iku noki'i tyone na ikukiche taruku nikusiu bakipukux imo namanaiña, ixti aibo uiñanati osiriatu, taikiana manauntaka uiñanati, tapi anati naki asioti nanti oemo kuri isiuti kiatax naki chuxianpi au numakionko (HH.).

Nanaiña axiba nosiborisapa puerux uiñanio imo niriabux au nikix, takana niñuxianka axiba pikiataka.

Nanaiña axiba nosiborisapa puerux aikoñoko nisiborikixh takana axiba pikiataka y na airoityo niriakax meku'u. Axina yupakipuku nanaiña axiba bosiboriko iku noki'i, tyone na ikukiche taruku nikusiu baipukux ñome nanaiña, ixti aibo uiña nosiriatu, taikiana manauntaka uiña'a, tapi ane na asio nanti oemo kuri isiu kiatax na chuxianpi au numakionko (HM).

Artículo 22



Nanaiña oñi, usaka axipeku ma kiataka, puerux ayeti oemo nanaiña nomixia yayuraka noesa kobierno y axina bayurakax kuati auki tyiripo, na uxiaintyo nityoxikixh oemo nenaxi na kix, na ane nomoni, noñenaxi, na uxia nosiboriki chepe ma kiataka, aibu numapanaunku, aibu nukua oemoampatoe na akoñoko nosiboriki isiu naka nuxianka (HH).

Nanaiña oñi, usaka ubaxipeku pikiataka, puerux ayeti oemo nanaiña nomixia yayuraka noesa kobierno y axina bayurakax kuati auki tyiripo, na uxiaintyo nityoxikixh oemo nenaxi na kix, na ane nomoni, noñenaxi, na uxia nosiboriki yochepe ba pikiataka, aibu numapanaunku, aibu nukua oemoampatoe na akoñoko nosiboriki isiu naka nuxianka (HM).

Artículo 23



Namanaiña baama osiborisapa toxinaunku imoma na ane yachikoboiboma, na apachema na uxia imoma aisamuneema, na uxia au ñakionkoxima, chepe makiataka, y na anati okimana tyakuma tapi takirusu yachikoimia.

Tapi takimanaunkunumantai baama imoche atoxi uxia bapakakax ityobo yachikoimia.

Axti naki batrabakara, tari nanaiña yasuriurati bapakatax ityobo yaserebikixhti'i tari ityobo ñakanasaxti uixh iñatai uiche asaparatiño baama aitoxiti'i chepe nikipoxtoti'i, tari kimanamaintyo tyakuti ma kiataka.

Nanaiña oñi chepe ma kiataka pueruxityo uiyoberabara oñi chepe makiataka na oñokima ukuapatoe y tyaku na nuxiantimo (H.H.).

Nanaiña axiba nosiborisapa toxinaunku ñome na ane yupachikoboibo, na apapache na uxia ñome apisamune'e , axina uxia au ñupakionkox yochepe pikiataka, y na ane okimana yutaku'u tapi takirusu na yupachikoboibo.

Tapi mutakimanaunkunatai axiba ñomeche atoxi uxia bapakakax ityobo yupachiko'i.

Axina batrabakara, tari nanaiña yasuriura bapakatax ityobo yaserebikixh, tari ityobo ñakanasax uixh iñatai uiche ansaparío naibosityaiki chepe nikiana, tari omokimanaintyo yutaku pikiataka.

Nanaiña oñi yochepe pikiataka pueruxityo uiyoberabara oñi chepe oñokima utakuapatoe y tyakuityo na nuxiantimo (H.M.).

Artículo 24



Nanaiña oñi takana baama osiborisapa ane makansakax oemo, na apukinumaintyo, na akupiumaintyo ixti champi yachikoboiboma, na merirau nuxia nitiempoxima y ixti makansarama nityakiru naskiibese aibu yachikoimia tari nanaiñaintyo toxio imoti na nixhantimoti, ixti anankati batraabakarati na kauta ane nuxia monixh (HH).

Nanaiña oñi takana ba pikiataka nosiborisapa ane makansakax oemo, na aupukinuintyo, na apapiuityo ixti champi yupachikoboibo, na merirau nuxia niñotiempox y ixti pakansara nityakiru naskiibese aibu yupachiko'i tari nanaiñaintyo toxio imo na nixhantimo, ixti ananka batraabakara na kauta ane nuxia monixh (HM).

Artículo 25



Namanaiña baama osiborisapa puerux aikoñokoma nisiborikixhimia au nipoxima na uxia nakaxima, namanaiña baama aitoxti'i, tapi ane taruku noxokox imoti'i, tari ane nanaiña utuburuboti'i, aibiboti y na uxia nipoxti, na anati yakurax bakuraati imoti ixti maunxokonoti'i, y nanaiña na nixhantimoti'i, ixti champityo trabakox imoti tari ane nanaiña imoti'i, ixti tipioximiati'i, ixti biuraxti'i o ixti ensoro pinanakiti nenaxixti auki naka tyanaunx o kiatax na chitusiupi imoti uiche.

Paix ixti aibo ane meku'u aibu nanaiñanti ikuxanax, pueruxtyo ane nuxia bakuirakax tyakuma. Namanaiña ma siomanka baama aboma iku kix au nipo ma yaitoxima tari anentyo nuxia bakuirakax tyakuma uiti yaitoxima chepe namanaiña (HH).

Nanaiña axiba nosiborisapa puerux apikoñoko niyosiborikixh au niyopox na uxia nubakax, nanaiñaio axiba naibosixh, tapi ane taruku noxokox imo, tari ane nanaiña utuburibo, aibibo y na uxia nipox, na ane yakurax bakura imo ixti maunxokono, y nanaiña na nixhantimo, ixti champityo trabakox imo isiatai tari ane nanaiña imo, ixti tipomaintyo, ixti miunatentyo o ixti ensoro pinanaki nenaxixh auki naka tyanaunx o kiatax na chitusiupi imo uiche.

Paix ixti aibo ane meku'u aibu nanaiña nikuxanax, pueruxtyo ane nuxia bakuirakax yutaku'u. Nanaiñaio ba siomanka axiba abe iku kix au niyopo niyubaix tari anentyo nuxia bakuirakax yutaku'u oboi ba aukiche abeeti yochepe nanaiña (HM).

Artículo 26

Nanaiña oñi chepe baama osiborisapa tari ane oemo manuekakax, aximanu manunekakax tari toxiatai, axina manunekakax na uxia nuxia numapanaunku tapi anati pinanso uixh, isiityo axina manx petaisiri nuxia nuñununekaka na ane nubachikoi isiuki au nosiboriki tari imo namanaiñaintyo, imo baama xhanximampae imo.



Axina manunekatax oemo baserebio imo na uxia nosiboriki y uxiaintyo nusaka. Na aiñanaununa oñi y oñokima tyaku nusaka, na uisamune au nosiboriki isiu naka nuxiantimo. Tari isiuki ma kiataka ta'a ubau pikiataka kiika tari tyusira imoma kausane nosiboriki na taikiana uxiantai uimia oemo takana axoñi aibuma, axibamaityo po'oosoma aukiapate tikañe iku nikiiximantoe y axibama anentyo nityupaximantoe.

Tari isiuki uxiante nuxia osoimatoe aibu namanaiña baama siboriko iku na kix ityoopiki tapi ane nominanti uyaxipeku'u.

Axibama yaitoxima y nipiakitoxima baama ma siomanka tari tyonema baama bapachero isane na uxia imoma na ununekama aibosixhimia (H.H.).

Nanaiña oñi yochepe nosiborisapa tari ane oemo manunekakax, aximanu manunekakax tari toxiatai, axina manunekakax na uxia nuxia numapanaunku tapi ane na pinanso uixh, isiityo axina manx petaisiri nuxia nuñununekaka na ane nubachikoi isiuki au nosiboriki tari imo nanaiñaintyo, ñome ba muxianxampae imo.

Axina manunekatax oemo baserebio imo na uxia nosiboriki y uxiaintyo nusaka. Na apiñanaunu oñi y oñokima tyaku nusaka, na uisamune au nosiboriki isu naka nuxiantimo. Tari isiuki pikiataka ta'a ubau pikiataka kiika tari tyusira ñome kausane nosiboriki na taikiana uxiantai oboi oemo takana axoñi yupu, axibaityo bopo'ooso aukiapae tikañe iku niyokiixatoe y axiba anentyo niyutupaxatoe. Tari isiuki uxiante nuxia osimatoe aibu nanaiña axiba bosiboriko iku na kix ityoopiki tapi ane nominanti uyaxipeku'u. Axiba niyubaix y niyupakix ba siomanka tari tyoneio ba bapachero isane na uxia ñome na amununeka nubaibosixh (H.M).

Artículo 27



Namanaiña baama osiborisapa tari itusiankanatiya ñapanaunkuxti chepe nipiakaxti isukari namanaiña, tari ityusiankanatiiya nipiakaxti aisamunenti na chitamampatai yachikoiti'i, y axina nikua nipiakaxti tari nanaiña toxio tato imoti'i.

Nanaiña axina uxiante auki ñapanaunkuxtiatoe naki osiborisapa tari ane okimakax tyaku'u, tari namanaiña iñanaunumati tyopiki (H.H.).

Nanaiñaio ba nosiborisapa tari itusiankana ñapanaunkux chepe nipiakax isukari nanaiñantai, tari ityusiankanaintyo nipiakax aisamune na chitamampatai yachikoi, y axina nikua nipiaka tari nanaiña toxio tato imo.

Nanaiña axina uxiante auki ñapanaunkuxatoe na nosiborisapa tari ane okimakax tyaku'u, tari nanaiñantai opiñanaunta tyopiki (H.M.).

Artículo 28



Isiukina bakipukux imo namanaiña baama aboma ikuna kix, tari nanaiña kokono nuxiankax chepe niyikix ui ma yiriabuka y axibaama takana oñi tanu iche (H.H.).

Isiukina bakipukux ñome nanaiña axiba abe ikuna kix, tari nanaiña kokono nuxiankax chepe niyikix oboi niriabuka y axiba takana oñi tanu iche (H.M.).

Artículo 29



Namanaiña baama osiborisapa pueruxima po'oosoma axipeku ma kiataka, tyopiki auki nakaxima uxia nisiborikixhti'i.

Axina nuxianka nisiborikixhti osiborisapa, na atoxi nanaiña imoti, tari ñakokonauntiya imo na korobo bakipukux imo namanaiña, na makiataka aisanaunumati, na pueruxti asiamunenti isiu nanaiña nixhankaxti'i chepe makiataka na kauta nisiborikixhti'i.

Axina toxio imoti, chipueruxipi anati naki inanti imoti'i sane nanti ikuna korobo ui namanaiña ma yiriabuka auki pikiataka nasioneka (H.H.).

Nanaiña ba nosiborisapa pueruxio na bopo'ooso ubaxipeku pikiataka, tyopiki auki nubakax uxia nisiborikixh.

Axina nikoñokoko nisiborikix nosiborisapa, na atoxi nanaiña imo, tari ñakokonauna imo na korobo bakipukux ñome nanaiña, nauki pikiataka apiñanaunio, na puerux aisamune isiu nanaiña nixhankax yochepe pikiataka na kauta ane siboriko.

Axina toxio imo, chipueruxipi ane na inanti Imo, sane nanti ikuna korobo oboi nanaiña niyiriabuka auki pikiataka nasioneka (H.M.).

Artículo 30



Champi na ane korobo ikuna yarusirix bakipukux na chuxiampi imo baama yiriabuka auki taman nasion, imo baama takana oñi iku kix, na uxia yatrabakakaxima y imoxti chitamampatai yachikoimia, chipueruxipi anati naki puerux aikimiinakati axina tikorobo imo namanaiña baama siboriko iku na kix (H.H).

Champi na ane korobo ikuna yarusirix bakipukux na chuxiampi ñome niriabuka auki taman nasion, ñome axiba takana oñi iku na kix, na uxia yupatrabakakax y imoxti chitamampatai yupachiko'i, chipueruxipi ane na puerux aikimiinaka axina tikorobo ñome nanaiña axiba bosiboriko iku na kix (H.M.).



Dirección: Av. Ballivián, No 801 Esq Calle 14 - Calacoto
Teléfono: 2799756
http://www2.ohchr.org/field/bolivia/
La Paz - Bolivia